

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1933-1934

Projet de Loi contenant le Budget du Ministère de la Défense nationale pour l'exercice 1934.

(Voir les n^{os} 4-XIII, 23, 52 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 12, 13 et 20 décembre 1933.)

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère de la Défense Nationale afférentes à l'exercice 1934 et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant :

1^o Pour les dépenses ordinaires (y compris une somme de 8,718,350 francs pour les dépenses des cessions et prestations à consentir à d'autres Départements ministériels et à des tiers et dont le produit évalué à 9,478,350 francs est versé au Budget des Voies et Moyens) à la somme de . . . fr. 867,983,504

2^o Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de 1,942,000

Soit ensemble, à la somme de fr. 869,925,504

ART. 2.

Les objets mis hors de service, ainsi que les déchets, issues, sous-produits, etc., provenant du service de l'intendance et des établissements hospita-

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1933-1934

Wetsontwerp houdende de Begrooting van het Ministerie van Landsverdediging voor het dienstjaar 1934.

(Zie de n^{rs} 4 XIII, 23, 52 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 12, 13 en 20 December 1933.)

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan dienstjaar 1934 verbonden en in de hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven van het Ministerie van Landsverdediging zijn kredieten geopend die belopen :

1^o Voor de gewone uitgaven (met inbegrip van eene som van 8,718,350 frank voor de uitgaven wegens overdrachten en verstrekkingen toe te staan aan andere Ministerieele departementen en aan derden en waarvan de opbrengst geraamd op 9 millioen 478,350 frank, gestort wordt op de Begrooting van 's Lands Middelen), de som van fr. 867,983,504

2^o Voor de uitzonderlijke uitgaven, de som van 1,942,000

Te zamen de som van fr. 869,925,504

ART. 2.

De buiten dienst gestelde voorwerpen, evenals de afval, de bruikbare afval, de bijproducten, enz., voortkomende van den dienst der inten-

liers de l'armée, seront vendus par les soins de l'Administration de la Défense Nationale, et les sommes perçues de ce chef viendront en déduction du montant des demandes de fonds, à formuler pour achats d'objets, denrées, etc.

Il en est de même des recettes effectuées à divers titres au profit des différents services des corps de troupe et des établissements de la régie militaire; l'école militaire conserve toutefois le bénéfice des recettes effectuées du chef des redevances perçues pour analyses et essais auxquels il est procédé dans ses laboratoires.

D'autre part, les sommes que percevront les divers établissements et services de l'armée autres que ceux visés aux deux alinéas précédents, du chef de fournitures et travaux effectués pour compte des organismes de l'armée ou de la gendarmerie, d'autres Départements ministériels et de tiers, seront versées au Trésor. Toutefois, la valeur des cessions faites entre établissements et services émergeant au même article budgétaire n'est pas payée; ces cessions font l'objet de « factures d'ordre » ne donnant pas lieu à liquidation.

Certaines fournitures, cessions ou prestations se rapportant aux besoins courants des services généraux de l'armée émergeant à des articles budgétaires différents, pourront également faire l'objet de « factures d'ordre » sur autorisation expresse du Ministre.

ART. 3.

Le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à contracter, deux années avant l'ouverture de l'exercice qui doit supporter la dépense, pour l'achat des cuirs pour chaussures nécessaires à l'armée.

dance en der hospitaalinrichtingen van het leger, dienen door toedoen van het bestuur van Landsverdediging verkocht, en de opbrengst daarvan moet afgetrokken worden van het bedrag der voor aankoop van voorwerpen, eetwaren, enz., aan te vragen gelden.

Hetzelfde geldt voor de verschillende ontvangsten ten bate van de verscheidene diensten der troepen-korpsen en van de inrichtingen der militaire regie; de militaire school behoudt echter het voordeel van de ontvangsten gedaan wegens de ingevorderde sommen voor ontleding en proefnemingen welke in hare laboratoria worden gedaan.

Anderdeels, moeten de sommen, welke door de verschillende inrichtingen en diensten van het leger, bij uitzondering van die welke bij de twee voorgaande alinea's worden bedoeld, zullen worden getrokken wegens werken en leveringen, gedaan voor rekening van organismen van het leger of de rijkswacht van andere ministerieele departementen en van derden, in de Schatkist gestort worden. Het bedrag der overdrachten tusschen inrichtingen en diensten die in hetzelfde begrootingsartikel begrepen zijn, wordt echter niet uitbetaald; deze overdrachten maken het voorwerp uit van « rekeningen voor order » die geen aanleiding tot vereffening geven.

Sommige leveringen, overdrachten of verstrekkingen, in verband met de gewone behoeften der algemeene diensten van het leger, die in verschillende begrootingsartikelen begrepen zijn, kunnen eveneens bij uitdrukkelijke toestemming van den Minister, het voorwerp zijn van « rekeningen voor order ».

ART. 3.

De Minister van Landsverdediging mag, twee jaar vóór de opening van het dienstjaar waarop de uitgave moet aangerekend worden, overeenkomsten sluiten voor den aankoop van het schoenleder ten behoeve van het leger.

ART. 4.

Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

ART. 5.

En cas de mobilisation, l'imputation des dépenses relatives à la Gendarmerie se fait à charge du Budget de la Défense Nationale sur les articles dont l'objet correspond à la nature de la dépense envisagée.

Le compte général des dépenses est rendu par le Budget de la Défense Nationale.

ART. 6.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder, vis-à-vis de Gouvernements étrangers, au paiement ou au versement, à titre de provision, de sommes réclamées par ces Gouvernements préalablement à l'exécution des commandes de certaines catégories de matériels et munitions indispensables aux besoins de l'armée.

ART. 7.

Les dispositions de la loi du 23 janvier 1925 instituant une Caisse nationale des pensions de la guerre, sont applicables, depuis le 1^{er} janvier 1925, aux pensions, rentes et allocations militaires dans la composition desquelles il entre un élément quelconque dérivant de la guerre.

ART. 4.

De korpsen en diensten van het leger die hunne gelden op administratieve kredieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist schuldenaar of schuldeischer voor het verschil, in meer of in min, tusschen de getrokken sommen en die welke hun als toegevoezen gelden verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

ART. 5.

In geval van mobilisatie, worden de uitgaven voor de Rijkswacht ten laste van de Begrooting van Landsverdediging uitgetrokken op de artikelen waarvan het voorwerp overeenstemt met den aard der onder oogen geziene uitgave.

Het algemeen verslag over de uitgaven wordt gedaan in de Begrooting van Landsverdediging.

ART. 6.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, mag de Minister van Landsverdediging aan vreemde Regeeringen, bij provisie sommen uitbetalen of storten, welke die Regeeringen mochten eischen vóór de uitvoering van bestellingen van sommige categorieën van materieel en munitie, onmisbaar voor 's legers behoeften.

ART. 7.

De bepalingen der wet van 23 Januari 1925, houdende instelling eener Nationale Kas voor oorlogspensioenen, zijn, sedert 1 Januari 1925, toepasselijk op pensioenen, renten en militaire toelagen, die ook maar eenigermate met den oorlog verband houden.

ART. 8.

Le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à passer, dès à présent, une convention en vue de l'acquisition, au cours des exercices 1935 à 1939 inclus, des munitions d'infanterie nécessaires pour les besoins de l'armée.

ART. 9.

Le Roi peut prendre toutes mesures en vue d'assurer la mobilisation de la Nation et la protection de la population en cas de guerre.

Les infractions aux dispositions qu'Il édictera seront punies des peines qu'Il déterminera et qui ne pourront excéder six mois d'emprisonnement et mille francs d'amende.

ART. 10.

La présente loi sortira ses effets à partir du 1^{er} janvier 1934.

Bruxelles, le 20 décembre 1933.

Le Président de la Chambre des Représentants,

ART. 8.

De Minister van Landsverdediging mag van stonden aan eene overeenkomst sluiten met het oog op den aankoop, tijdens de dienstjaren 1935 tot en met 1939, der voor de legerbehoeften noodige infanteriemunitie.

ART. 9.

De Koning mag alle maatregelen nemen om 's Lands mobilisatie en de bescherming van de bevolking in geval van oorlog te verzekeren.

Overtreding van de bepalingen welke Hij zal uitvaardigen, zal bestraft worden met de straffen die Hij zal vaststellen en die zes maand gevangenis en duizend frank boete niet mogen te boven gaan.

ART. 10.

Deze wet zal hare uitwerking hebben van af 1 Januari 1934.

Brussel, 20 December 1933.

De Voorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

Alf. AMELOT,

Franç. VAN BELLE.

(5)

[N° 5-XIII.]

XIII

BUDGET

DU

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

POUR L'EXERCICE 1934

XIII

BEGROOTING

VAN HET

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

VOOR HET DIENSTJAAR 1934

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE PREMIER.		
DÉPENSES DE PERSONNEL.		
1	a) Traitement du Ministre fr. 85,000	125,000 »
	b) Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000	
	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Indemnités familiale, de naissance, de résidence, de dernière maladie et de funérailles, etc. — Promotions et augmentations réglementaires :	
	a) Administration centrale fr. 7,853,042	
	b) Agents mis à la disposition de l'État-major général de l'armée, 4 ^e section. (Délégation militaire auprès du Ministre des Transports) . . . 64,052	
	c) Institut cartographique militaire 2,146,600	
	d) Officiers en activité autres que les officiers réformés pour blessures . 158,467,160	
	e) Officiers admis au bénéfice de l'arrêté royal du 18 décembre 1925 . . 5,082,960	
	f) Officiers réformés pour blessures, admis au bénéfice de l'arrêté royal du 16 septembre 1919 1,716,370	
	g) Militaires de rang subalterne 293,674,585	
	h) Secrétaires-archivistes civils de trésoriers 771,990	
2	i) Aumôniers militaires 1,087,553	487,693,604 »
	j) Hôpitaux et pharmacies militaires 1,815,463	
	k) École militaire. 1,610,438	
	l) École de guerre 40,620	
	m) Écoles des pupilles de l'armée 1,674,840	
	n) Musée royal de l'armée 216,600	
	o) Établissements, services techniques et parcs d'artillerie 3,063,610	
	p) Établissements du charroi automobile 401,000	
	q) Établissements et laboratoires du service de protection contre les gaz . 174,543	
	r) Bâtiments militaires 7,035,850	
	s) Service technique du Génie 162,928	
	t) Service du couchage 367,620	
	u) Équipement des troupes 265,780	

(5)

[N° 5-XIII.]

XIII

BUDGET

DU

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

POUR L'EXERCICE 1934

XIII

BEGROOTING

VAN HET

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

VOOR HET DIENSTJAAR 1934

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel
	Traitements et indemnités des agents temporaires. — Salaires et indemnités des agents salariés :	
	a) Administration centrale fr. 305,161	
	b) Institut cartographique militaire 2,250,200	
	c) Musiciens du régiment des Guides 1,492,480	
	d) Institut militaire d'éducation physique 245,250	
	e) Hôpitaux et pharmacies militaires 1,374,132	
	f) École militaire. 1,225,084	
	g) École de guerre 86,160	
	h) Écoles des pupilles de l'armée 1,521,300	
	i) Musée royal de l'armée 201,270	
	j) Établissements, services techniques et parcs d'artillerie 40,088,600	
3	k) Établissement du charroi automobile 1,801,300	67,300,638 »
	l) Établissements et laboratoires du service de protection contre les gaz. 439,383	
	m) Bâtiments militaires. 642,000	
	n) Service technique du Génie 2,762,434	
	o) Nourriture des troupes. — Fourrages. — Bains-douches des camps de Beverloo et d'Elsenborn 3,266,550	
	p) Service des plantations du camp de Beverloo 158,000	
	q) Service du couchage 2,833,700	
	r) Équipement des troupes. 5,717,211	
	s) Service de destruction des munitions 205,760	
	t) Service de la mobilisation de la Nation. 80,000	
	u) Intervention patronale prévue par les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré pour les employés, ouvriers et ouvrières qui n'ont pas droit à une pension de retraite en vertu des règlements qui les concernent. — Versements à diverses caisses privées. 604,663	
4	Traitements de disponibilités des fonctionnaires et employés des divers services ressortissant au Département	1,004,724 »
	(Les crédits des articles 2 et 3 pourront être transférés à l'art. 4 suivant les besoins du service et vice versa.)	
	Honoraires :	
5	a) des avocats (Administration centrale) fr. 76,000	77,000 »
	b) du médecin vétérinaire chargé des soins à donner aux pigeons des colombiers militaires. (Service technique du Génie. Troupes et services de transmission) 1,000	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
603,628,079	Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. — Loonen en vergoedingen van het loontrekkend personeel : <i>a)</i> Hoofdbestuur; <i>b)</i> Militair cartografisch Instituut; <i>c)</i> Muzikanten van het Regiment Gidsen; <i>d)</i> Militair Instituut voor lichamelijke opleiding; <i>e)</i> Militaire hospitalen en apotheken. <i>f)</i> Militaire school. <i>g)</i> Krijgsschool. <i>h)</i> Legerpupillenscholen. <i>i)</i> Koninklijk Legermuseum. <i>j)</i> Inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie. <i>k)</i> Inrichtingen voor de motorvoertuigen. <i>l)</i> Inrichtingen en laboratoria van den gasbeschermingsdienst. <i>m)</i> Militaire gebouwen. <i>n)</i> Technische dienst der Genie. <i>o)</i> Voedsel der troepen. — Fourrage. — Stortbaden der kampen van Beverloo en van Elsenborn. <i>p)</i> Beplantingsdienst in het kamp van Beverloo. <i>q)</i> Dienst van 't beddegoed. <i>r)</i> Uitrusting van de troepen. <i>s)</i> Dienst voor munitievernietiging. <i>t)</i> Dienst van 's Lands mobilisatie. <i>u)</i> Werkgeversbijdrage voorzien bij de wetten op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, voor de beambten, werklieden en werkers die geen recht hebben op een rustpensioen krachtens de hun betreffende reglementen. — Stortingen bij verschillende private kassen.	3
	Disponibiliteitswedden der ambtenaren en beambten uit de verschillende diensten die van het Departement afhangen : (De onder artikelen 2 en 3 opgegeven kredieten mogen, volgens de behoeften van den dienst, tot artikel 4 overgebracht worden, en vice versa.)	
	Eereloon : <i>a)</i> van de advokaten (Hoofdbestuur); <i>b)</i> van den paardenarts, belast met de verzorging van de militaire duiven. (Technische dienst der Genie. — Transmissietroepen en diensten).	5

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Indemnités pour prestations spéciales. — Primes :	
	a) Administration centrale (personnel civil) fr. 28,016	
	b) Agents mis à la disposition de l'État-major général de l'armée, 4 ^e section. (Délégation militaire auprès du Ministre des Transports. 5,950	
	c) Institut cartographique militaire 7,650	
	d) Officiers en activité 4,237,280	
	e) Militaires de rang subalterne. 2,681,195	
	f) Indemnité spéciale pour rémunérer les membres de l'armée qui se sont livrés à des travaux personnels, techniques ou autres, utiles à la collectivité. (Art. 17 de l'arrêté royal du 26 décembre 1928.). 25,000	
6	g) École militaire. 330,760	12,543,458 »
	h) École de guerre 81,720	
	i) Écoles des pupilles de l'armée 1,530	
	j) Écoles d'armes 147,390	
	k) École d'aéronautique. 15,810	
	l) Écoles d'officiers des services administratifs, du service de santé et des services automobiles 100,105	
	m) Institut militaire d'éducation physique 15,810	
	n) Musée royal de l'armée 13,600	
	o) Service technique du Génie. (Troupes de chemins de fer). 7,022	
	p) Aéronautique militaire 4,844,620	
	Indemnités de dédommagement :	
7	a) Officiers en activité fr. 5,890,900	9,333,955 »
	b) Militaires de rang subalterne 3,428,265	
	c) Hôpitaux et pharmacies militaires 14,250	
	d) Service technique du Génie. (Troupes et services de transmission) 540	
8	Indemnités prévues par la loi sur la milice, le recrutement et les obligations de service	25,532,700 »
9	Secours ordinaires	17,000 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties. — Premies : a) Hoofdbestuur (burgerlijk personeel). b) Personeel ter beschikking gesteld van den generalen Staf van het leger, 4^e sectie. (Militaire afvaardiging bij den Minister van Verkeerswezen). c) Militair Cartografisch Instituut. d) Officieren in actieven dienst. e) Militairen van lageren rang. f) Bijzondere vergoeding aan de leden van het leger die persoonlijk (technisch of ander) werk hebben volbracht, dat nuttig is voor de gemeenschap. (Art. 17 van het Koninklijk besluit van 26 December 1928). g) Militaire School. h) Krijgsschool. i) Legerpupillenscholen. j) Wapenscholen. k) Luchtvaartschool. l) Scholen voor officieren van de administratieve diensten, van den gezondheidsdienst en van de autodiensten. m) Militair Instituut voor lichamelijke opleiding. n) Koninklijk Legermuseum. o) Technische dienst der Genie. (Spoorwegtroepen.) p) Militaire luchtvaart. Vergoeding wegens kosten : a) Officieren in activiteit. b) Militairen van lageren rang. c) Militaire hospitalen en apotheken. d) Technische dienst der Genie. (Transmissietroepen en diensten.) Vergoedingen voorzien bij de wet op de militie, de werving en de dienstverplichtingen. Gewone hulpelden.	6 7 8 9

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
10	CHAPITRE II. DÉPENSES DE MATÉRIEL. Éclairage, chauffage, service des eaux, affranchissement de correspondances, télégrammes, communications téléphoniques; transports, loyer, impositions, redevances et autres dépenses de même nature : a) Hôtel ministériel fr. 45,000 b) Administration centrale 442,200 c) Institut cartographique militaire 169,000 d) Hôpitaux et pharmacies militaires 2,750,000 e) École militaire. 212,580 f) Écoles des pupilles de l'armée 413,300 g) Écoles d'armes. 100,125 h) École d'aéronautique. 19,800 i) Écoles d'officiers des services administratifs, du service de santé et des services automobiles 13,740 j) Institut militaire d'éducation physique. 6,300 k) Musée royal de l'armée 49,940 l) Établissements, services techniques et parcs d'artillerie 1,651,265 m) Établissements du charroi automobile. 106,500 n) Établissements et laboratoires du service de protection contre les gaz. 100,000 o) Service des bâtiments militaires. 2,887,000 p) Service technique du Génie 474,500 q) Nourriture des troupes; fourrages. — Bains-douches des camps de Beverloo et d'Elsenborn. — Combustibles 4,177,393 r) Service des plantations du camp de Beverloo. 4,818 s) Service du couchage 380,688 t) Équipement des troupes 450,000 u) Service des corps de troupe. — Divers. 40,000	14,494,149 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK II. UITGAVEN VOOR MATERIEEL. Verlichting, verwarming, waterdienst, frankeering der briefwisseling, telegrammen, telefonische gesprekken; vervoer, huur, belastingen, cijzen en andere uitgaven van denzelfden aard : a) Ministerieel hotel. b) Hoofdbestuur. c) Militair cartografisch Instituut. d) Militaire hospitalen en apotheken. e) Militaire school. f) Legerpupillenscholen. g) Wapenscholen. h) Luchtvaartschool. i) Scholen voor officieren van de administratieve diensten, van den gezondheidsdienst en van de autodiensten. j) Militair instituut voor lichamelijke opleiding. k) Koninklijk Legermuseum. l) Inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie. m) Inrichtingen voor de motorvoertuigen. n) Inrichtingen en laboratoria van de gasbeschermingsdienst. o) Dienst der Militaire gebouwen. p) Technische Dienst der Genie. q) Voedsel der troepen; fourrage. — Stortbaden der kampen van Beverloo en van Elsenborn. — Brandstoffen. r) Dienst der beplantingen in het kamp van Beverloo. s) Dienst van het beddegoed. t) Uitrusting der troepen. u) Dienst der troepenkorpsen. — Allerlei.	10

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
11	Achats et réparation de matériel. — Mobilier : entretien et fournitures. — Travaux d'entretien des locaux, des appareils de chauffage, d'éclairage, de téléphonie intérieure, etc. — Menues dépenses de même nature :	
	a) Hôtel ministériel (y compris les grosses réparations de l'automobile ministérielle) fr. 15,000	
	b) Administration centrale 99,300	
	c) Commission de réseau. 60,000	
	d) Institut cartographique militaire 35,000	
	e) Hôpitaux et pharmacies militaires 550,000	
	f) École militaire 193,155	
	g) École de guerre 7,200	
	h) Écoles des pupilles de l'armée 123,065	
	i) Écoles d'armes. 116,660	
	j) École d'aéronautique. 3,330	
	k) Écoles d'officiers des services administratifs, du service de santé et des services automobiles 8,020	5,725,865 »
	l) Institut militaire d'éducation physique. 39,550	
	m) Musée royal de l'armée 21,060	
	n) Service des corps de troupe. — Divers. 1,550	
	o) Établissements, services techniques et parcs d'artillerie. 285,650	
	p) Établissements du charroi automobile. 17,500	
	q) Établissements et laboratoires du service de protection contre les gaz. 40,000	
	r) Service des bâtiments militaires. 1,835,000	
	s) Service technique du Génie 25,400	
	t) Nourriture des troupes, fourrages. — Bains-douches des camps de Beverloo et d'Elsenborn. 350,000	
	u) Service des plantations du camp de Beverloo. 20,000	
	v) Service du couchage 626,925	
	w) Équipement des troupes. 1,250,000	
	x) Service vétérinaire 2,500	
12	Fournitures de bureau effectuées à l'intervention de l'Office central des imprimés (y compris les frais généraux relatifs à cet office)	90,400 »

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Aankoop en herstelling van materieel. — Meubelen : onderhoud en benoodigdheden. — Werken tot onderhoud van de lokalen, de verlichtings-, verwarmings- en huistelefoon-toestellen, enz. — Kleine uitgaven van denzelfden aard : <i>a)</i> Ministerieel hotel (met inbegrip van de groote herstellingen aan het ministerieel motorrijtuig). <i>b)</i> Hoofdbestuur. <i>c)</i> Spoorwegnetcommissie. <i>d)</i> Militair Cartografisch Instituut. <i>e)</i> Militaire hospitalen en apotheken. <i>f)</i> Militaire School. <i>g)</i> Krijgsschool. <i>h)</i> Legerpupillenscholen. <i>i)</i> Wapenscholen. <i>j)</i> Luchtvaartschool. <i>k)</i> Scholen voor officieren van de administratieve diensten, van den gezondheidsdienst en van de autodiensten. <i>l)</i> Militair instituut voor lichamelijke opleiding. <i>m)</i> Koninklijk Legermuseum. <i>n)</i> Dienst der troepenkorpsen. — Allerlei. <i>o)</i> Inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie. <i>p)</i> Inrichtingen voor de motorvoertuigen. <i>q)</i> Inrichtingen en laboratoria van den gasbeschermingsdienst. <i>r)</i> Dienst der militaire gebouwen. <i>s)</i> Technische dienst der Genie. <i>t)</i> Voedsel der troepen; fourrage. — Stortbaden der kampen van Beverloo en van Elsenborn. <i>u)</i> Dienst der beplantingen in het kamp van Beverloo. <i>v)</i> Dienst van het beddegoed. <i>w)</i> Uitrusting van de troepen. <i>x)</i> Paardenartsenijdienst.	11
	Bureelbehoeften geleverd door het Centraal bureau voor drukwerk (met inbegrip van de algemeene onkosten betreffende dit bureau).	12

Articles	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel.
13	Autres fournitures de bureau. — Impressions, achats d'ouvrages, reliures. — Abonnements aux journaux. — Autres dépenses de même nature : a) Administration centrale (matériel et économat) fr. 55,800 b) Bibliothèque du Ministère de la Défense Nationale 49,400 c) Institut cartographique militaire 4,000 d) École militaire. 24,390 e) École de guerre 12,850 f) École des pupilles de l'armée 25,915 g) Écoles d'armes 19,635 h) École d'aéronautique. 5,345 i) École d'officiers des services administratifs, du service de santé et des services automobiles 32,420 j) Institut militaire d'éducation physique. 3,700 k) Musée royal de l'armée 1,900 l) Établissements, services techniques et parcs d'artillerie 22,505 m) Établissements du charroi automobile. 11,000 n) Service des bâtiments militaires 40,000 o) Service technique du Génie 6,700 p) Aéronautique militaire 25,000 q) Équipement des troupes. 6,000 r) Service de la mobilisation de la Nation. 3,000	349,560 »
14	Frais de route et de séjour. — Frais de vacation. — Jetons de présence. — Frais de déplacement. — Frais pour changements de résidence. — Frais de gestion. — Frais de bureau. — Missions et indemnités qui couvrent des charges de même nature : a) Institut cartographique militaire fr. 435,400 b) Hôpitaux et pharmacies militaires 31,000 c) École militaire. 450 d) École de guerre 750 e) Musée royal de l'armée 600 f) Établissements, services techniques et parcs d'artillerie 95,200 g) Établissements du charroi automobile. 8,000 h) Établissements et laboratoires du service de protection contre les gaz. 1,400	3,948,237 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
238.762,815 »	Andere bureelbehoeften. — Drukwerk, aankoop van boeken, inbinding. — Abonnementen op dagbladen. — Andere uitgaven van denzelfden aard : a) Hoofdbestuur (Materieel en Economaat). b) Bibliotheek van het Ministerie van Landsverdediging. c) Militair Cartografisch Instituut. d) Militaire School. e) Krijgsschool. f) Legerpupillenscholen. g) Wapenscholen. h) Luchtvaartschool. i) Scholen voor officieren van de administratieve diensten, van den gezondheidsdienst en van de autodiensten. j) Militair instituut voor lichamelijke opleiding. k) Koninklijk Legermuseum. l) Inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie. m) Inrichtingen voor de motorvoertuigen. n) Dienst der Militaire gebouwen. o) Technische dienst der Genie. p) Militaire luchtvaart. q) Uitrusting van de troepen. r) Dienst van 's Lands mobilisatie.	13
	Reis- en verblijfkosten. — Vacatiekosten. — Presentiegeld. — Verplaatsingskosten. — Kosten wegens standplaatsveranderingen. — Kosten van beheer. — Bureelkosten. — Zendingen en vergoedingen welke lasten van denzelfden aard dekken : a) Militair cartografisch instituut. b) Militaire hospitalen en apotheken. c) Militaire school. d) Krijgsschool. e) Koninklijk Legermuseum. f) Inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie. g) Inrichtingen voor de motorvoertuigen. h) Inrichtingen en laboratoria van den gasbeschermingsdienst.	14

Articles.	DÉSIGNATION	Montant des crédits par article.
	DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	— Bedrag der kredieten per artikel
	i) Service des bâtiments militaires.	5,500
	j) Service technique du Génie	23,700
	k) Aéronautique militaire	275,000
	l) Nourriture des troupes; fourrages, bains-douches des camps de Beverloo et d'Elsenborn.	46,465
	m) Service des plantations du camp de Beverloo.	1,000
	n) Service du couchage	9,487
	o) Équipement des troupes.	40,000
	p) Officiers; militaires de rang subalterne; fonctionnaires et agents civils.	2,935,275
	q) Service de destruction des munitions	13,410
	r) Service de la mobilisation de la Nation.	20,000
	s) Divers	5,600
	Billets forfaitaires. — Abonnements :	
	a) Coût des abonnements :	
	1 ^o Officiers; militaires de rang subalterne; fonctionnaires et agents civils fr. 12,000	
15	2 ^o Établissements, services techniques et parcs d'artillerie 800	
		12,800
	b) Coût des billets forfaitaires délivrés par la Société Nationale des Chemins de fer belges	3,000
	c) Coût des billets forfaitaires délivrés par la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux	300
16	Transports généraux de l'armée	9,454,000 »
	Approvisionnement de toute nature et frais généraux :	
	a) Institut cartographique militaire fr. 1,892,500	
	b) Hôpitaux et pharmacies militaires 13,605,000	
	c) Établissements, services techniques et parcs d'artillerie 12,828,080	
17	d) Exécution de la convention passée avec la Fabrique Nationale d'Armes de guerre, à Herstal, pour la fourniture de cartouches d'infanterie (art. 36 de la loi du 29 avril 1929, modifié par l'art. 8 du projet de loi du 14 février 1933). (Budget de la Défense Nationale).	15,000,000
	e) Établissements et services du charroi automobile	6,683,900
	f) Établissements et laboratoires du service de protection contre les gaz	940,000
	g) Service technique du Génie	3,364,500
	h) Aéronautique militaire	41,790,000
	i) Équipement des troupes	39,799,805
	j) Service des remotes de l'armée	5,906,480
		141,810,265 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	i) Dienst der militaire gebouwen. j) Technische dienst der Genie. k) Militaire luchtvaart. l) Voedsel der troepen; fourrage; stortbaden der kampen van Beverloo en van Elsenborn. m) Dienst der beplantingen in het kamp van Beverloo. n) Dienst van het beddegoed. o) Uitrusting van de troepen. p) Officieren; militairen van lageren rang; burgerlijke ambtenaars en bedienden. q) Dienst voor munitievernietiging. r) Dienst van 's Lands mobilisatie. s) Allerlei. Dienstbiljetten. — Abonnementen : a) Kostprijs der abonnementen : 1^o Officieren; militairen van lageren rang; burgerlijke ambtenaars en bedienden; 2^o Inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie. b) Kostprijs der dienstreisbiljetten, afgeleverd door de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen. c) Kostprijs der dienstreisbiljetten afgeleverd door de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen. Algemeen vervoer van het leger. Allerlei benodigdheden en algemeene onkosten : a) Militair Cartografisch Instituut. b) Militaire hospitalen en apotheken. c) Inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie. d) Uitvoering van de overeenkomst, gesloten met de « Fabrique Nationale d'Armes de guerre », te Herstal, voor het leveren van infanterie-patronen (art. 36 der wet van 29 April 1929, gewijzigd bij art. 8 van het wetsontwerp van 14 Februari 1933). (Begroo- ting van Landsverdediging). e) Inrichtingen en diensten voor de motorvoertuigen. f) Inrichtingen en laboratoria van den gasbeschermingsdienst. g) Technische dienst der Genie. h) Militaire Luchtvaart. i) Uitrusting der troepen. j) Remontedienst van het leger.	15 16 17

Articles	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel
	Nourriture et entretien :	
18	a) Hôpitaux et pharmacies militaires (malades) fr. 2,450,000	61,294,040 »
	b) Nourriture des troupes. Fourrages 58,844,040	
19	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service	1,580,199 »
CHAPITRE III.		
SUBSIDES ET SUBVENTIONS.		
	Subsides conventionnels :	
20	a) Subside annuel au Comité National de Géodésie et de Géophysique . fr. 500	4,000 »
	b) Subside annuel de 500 francs suisses à l'Institut international d'études de matériel sanitaire à Genève 3,500	
	Subventions. — Encouragements. — Bourses :	
21	a) École militaire. fr. 37,440	351,440 »
	b) Écoles des pupilles de l'armée 200,000	
	c) Aéronautique militaire 10,000	
	d) Établissements du charroi automobile 104,000	
CHAPITRE IV.		
DÉPENSES DE PRÉVOYANCE SOCIALE.		
22	Rentes, capitaux et indemnités à allouer en 1934 aux agents civils des établissements et services de l'armée, victimes d'accidents de travail ou atteints de maladies professionnelles, ou à leurs ayants droit, y compris les rentes, capitaux et indemnités prenant cours antérieurement au 1 ^{er} janvier 1934, ainsi que les frais divers faits par les bénéficiaires de ces rentes, capitaux et indemnités, pouvant être considérés comme conséquence directe des accidents ou des maladies professionnelles	300,000 »
CHAPITRE V.		
PENSIONS ET SECOURS.		
23	Pensions, allocations et augmentations de ces allocations, et indemnités tenant lieu de pension (y compris les arriérés et les premiers termes de pensions, d'allocations et d'indemnités tenant lieu de pension prenant cours en 1934 ou antérieurement au 1 ^{er} janvier de la même année) :	1,850,000 »
	a) Pensions civiles et ecclésiastiques fr. 200,000	
	b) Pensions militaires 1,650,000	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Voeding en onderhoud : a) Militaire hospitalen en apotheken (zieken). b) Voedsel der troepen. Fourrage.	18
	Vergoeding te betalen aan het Postbestuur voor het vervoer der dienststukken	19
	HOOFDSTUK III. SUBSIDIES EN TEGEMOETKOMINGEN. Conventioneele subsidies : a) Jaarlijksche subsidie aan het Nationaal Comité voor Geodesie en Geophysica. b) Jaarlijksche subsidie van 500 Zwitsersche franks aan het Internationaal Studie Instituut voor sanitair materieel, te Genève.	20
355,440 »	Tegemoetkomingen. — Aanmoedigingen. — Beurzen : a) Militaire school. b) Legerpupillenscholen. c) Militaire Luchtvaart. d) Inrichtingen voor de motorvoertuigen.	21
	HOOFDSTUK IV. UITGAVEN VOOR SOCIALE VOORZORG. Renten, kapitalen en vergoedingen, in 1934 toe te kennen aan de burgerlijke bedienden der inrichtingen en diensten van het leger, slachtoffers van arbeidsongevallen of aangetast door beroepsziekten, of aan hun rechthebbenden, met inbegrip van de renten, kapitalen en vergoedingen die ingaan voor 1 Januari 1934, alsmede de verschillende kosten die door de genietters dezer renten, kapitalen en vergoedingen, gedaan werden en als rechtstreeksch gevolg van de ongevallen of beroepsziekten kunnen worden beschouwd.	22
300,000 »		
	HOOFDSTUK V. PENSIOENEN EN HULPGELDEN. Pensioenen, toelagen en verhooging van deze toelagen en als pensioen geldende vergoedingen (met inbegrip van de achterstallen en de eerste termijnen van pensioenen, toelagen en als pensioen geldende vergoedingen, die ingaan in 1934 of voor 1 Januari van hetzelfde jaar) : a) Burgerlijke en geestelijke pensioenen. b) Militaire pensioenen.	23

Articles	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. Bedrag der kredieten per artikel.
24	Allocations tenant lieu de rentes accordées : 1^o A des anciens militaires originaires des cantons rédimés d'Eupen-Malmédy et de La Calamine ayant fait la campagne de Chine de 1900, dite « des Boxers »; 2^o Aux vétérans et invalides des guerres de 1864-1866, 1870-1871 ou à leurs ayants droit, par application des décrets du 17 juin et du 13 août 1924, du Haut Commissaire royal, Gouverneur des territoires d'Eupen-Malmédy et de La Calamine. Arriérés et premiers termes de ces allocations prenant cours en 1934 ou antérieurement au 1^{er} janvier de la même année.	8,000 »
25	Frais des Commissions des pensions militaires Secours à accorder à défaut de pension, etc. :	225,000 »
	a) Secours à Mme veuve Cogge (arrêtés royaux du 2 août 1922, du 29 octobre 1927 et du 20 mars 1929) fr. 12,750 b) Secours viagers dont bénéficient des militaires réformés pour infirmités, avant la loi du 24 mai 1912 portant revision des pensions des militaires en dessous du grade d'officier 610,000	
	c) Secours tenant lieu de pension :	
26	1^o A d'anciens militaires (<i>y compris ceux d'Eupen-Malmédy et de la Calamine</i>) ; à leurs veuves et à leur famille; 2^o A d'anciens agents des services et établissements dépendant du Département de la Défense Nationale qui ne peuvent prétendre à une pension à charge d'une institution de prévoyance; 3^o A des veuves (<i>ou à la famille</i>) de militaires de carrière ou d'anciens agents des services du Département de la Défense Nationale ne bénéficiant pas d'une rente de survie à charge d'une institution de prévoyance; 4^o A des veuves d'officiers qui ont contracté mariage après leur mise à la retraite 1,244,500	1,867,250 »
27	Subsides aux caisses des ouvriers.	293,000 »
CHAPITRE VI. TRAVAUX ET ACQUISITIONS. — SUBSIDES POUR TRAVAUX.		
	Travaux de réfection et d'entretien. — Subsidés :	
28	a) Hôpitaux et pharmacies militaires fr. 1,200,000 b) École militaire. 739,200 c) École des pupilles de l'armée 217,500 d) Écoles d'armes 251,780 e) Établissements, services techniques et parcs d'artillerie 392,000 f) Service des bâtiments militaires. 8,173,000 g) Service technique du Génie 60,750 h) Nourriture des troupes; fourrages; bains-douches des camps de Beverloo et d'Elsenborn. 300,000 i) Équipement des troupes 132,000	11,466,230 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
4,243,250 »	Als renten geldende toelagen verleend : 1° Aan oud-militairen, afkomstig uit de herwonnen kantons Eupen-Malmédy en La Calamine, die den Chineeschen veldtocht (<i>genaamd van de « Boxers »</i>) in 1900 hebben medegemaakt. 2° Aan de veteranen en invaliden van de oorlogen 1864-1866, 1870-1871, of aan hunne rechthebbenden, bij toepassing van de decreten d.d. 17 Juni en 13 Augustus 1924, van den Koninklijken Hoogcommissaris, Gouverneur van de gebieden Eupen-Malmédy en La Calamine. Achterstellen en eerste termijn van die toelagen, ingaande in 1934 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	24
	Kosten der militaire Pensioencommissies	25
	Bij gebrek aan pensioenen te verleenen hulpelden, enz : a) Hulpelden verleend aan Mevr. de weduwe Cogge (Koninklijke besluiten van 2 Augustus 1922, van 29 October 1927 en van 20 Maart 1929). b) Levenslange hulpelden aan wegens lichaamsgebreken gereformeerde militairen verleend, vóór de wet van 24 Mei 1912 houdende herziening van de pensioenen der militairen beneden den rang van officier. c) Als pensioen geldende hulpelden : 1° Aan oud-militairen (<i>die van Eupen-Malmédy en La Calamine inbegrepen</i>); aan hun weduwen en aan hun gezinnen; 2° Aan oud-bedienden der van het Ministerie van Landsverdediging afhangende diensten en inrichtingen die geen recht hebben op een pensioen ten laste eener verzorgsinstelling; 3° Aan weduwen (of aan het gezin) van beroepsmilitairen of van oud-bedienden der diensten van het Departement van Landsverdediging, die geen overlevingsrente ten laste eener verzorgsinstelling genieten; 4° Aan weduwen van officieren die na hun pensioeneering in 't huwelijk getreden zijn.	26
	Subsidies aan de werklidenkassen ;	27
15,496,230 »	HOOFDSTUK VI. WERKEN EN AANKOOPEN. — SUBSIDIES VOOR WERKEN.	
	Herstellings- en onderhoudswerken. — Subsidies : a) Militaire hospitalen en apotheken. b) Militaire School. c) Legerpupillenscholen. d) Wapenscholen. e) Inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie. f) Dienst der militaire gebouwen. g) Technische dienst der Genie. h) Voedsel der troepen; fourrage; stortbaden van de kampen van Beverloo en Elsenborn. i) Uitrusting der troepen.	28

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article.
		Bedrag der kredieten per artikel.
29	Service de protection contre les gaz. — Achat de matières premières, d'éléments et de matériels de protection	4,000,000 »
30	Service de la mobilisation de la Nation : Appropriation de l'outillage d'usines à utiliser à la mobilisation, études et expériences diverses, etc. (outillage, matières, main-d'œuvre, etc.). — Acquisition de matériels divers en vue d'études et d'expériences pour préparer la mobilisation de la Nation.	30,000 »
CHAPITRE VII. DÉPENSES DIVERSES.		
31	Services généraux des corps de troupe fr.	1,401,490 »
32	Participation du Département dans les frais des cours de flamand, de français et de sténographie flamande pour fonctionnaires et employés de l'Administration centrale et des services extérieurs des différents Départements ministériels	10,000 »
33	Frais des cours de flamand donnés dans les garnisons aux officiers et sous-officiers des cadres actifs	75,000 »
34	Service du contentieux.	2,893,000 »
35	Réquisitions diverses et dégâts de la période de guerre, y compris ceux des armées alliées pendant leur séjour en Belgique, ainsi que les indemnités encore dues pour réquisition, en 1914, de véhicules automobiles pour les besoins de l'armée belge	35,000 »
36	Service des sépultures militaires	713,000 »
37	Service de destruction des munitions	25,000 »
38	Dépenses imprévues non libellées au Budget.	45,200 »
TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. . fr.		
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES		
CHAPITRE VIII.		
39	Renouvellement des voitures d'ambulances automobiles (5 ^e allocation)	400,000 »
40	Achat de vitrines d'exposition pour le Musée Royal de l'Armée	84,000 »
41	Acquisition d'un moteur à compression variable pour l'essai des carburants	80,000 »
42	Acquisition de bicyclettes pour les troupes de défense des frontières	650,000 »
43	Transports	692,000 »
44	Frais de séjour d'un professeur (en langue flamande) de l'École militaire, à l'Université de Leyde (Hollande), à l'effet d'y étudier le vocabulaire spécial à la physico-chimie et à la chimie	36,000 »
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE. . fr.		

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Gasbeschermingsdienst. — Aankoop van grondstoffen, beschermingsstoffen en materieel .	29
	Dienst van 's Lands mobilisatie : Aanpassen van het werkgerief bij de mobilisatie te bezigen, studiën en allerlei proefnemingen, enz. (werkgerief, grondstoffen, arbeidsloon, enz.). — Aanwerving van allerlei materieel met het oog op de studiën en proefnemingen om 's Lands mobilisatie voor te bereiden.	30
	HOOFDSTUK VII.	
	ALLERLEI UITGAVEN.	
	Algemeene diensten der troepenkorpsen	31
	Bijdrage van het Departement in de kosten van de cursussen in 't Nederlandsch, in 't Fransch en in Nederlandsch snelschrift voor ambtenaren en beambten van het Hoofdbestuur en van de buitendiensten der verschillende Ministerieele Departementen.	32
	Kosten van de Nederlandsche cursussen, in de garnizoenen gegeven aan de officieren en onder-officieren der actieve kaders.	33
5,197,690 »	Dienst voor geschillen ;	34
	Allerlei opeischingen en schade in verband met het oorlogstijdperk, met inbegrip van die van wege de geallieerde legers tijdens hun verblijf in België, alsmede de vergoedingen welke nog verschuldigd zijn wegens opeisching, in 1914, van motorvoertuigen ten behoeve van het Belgisch leger.	35
	Dienst der militaire grafsteden	36
	Dienst voor munitievernietiging	37
	Onvoorziene uitgaven die niet op de Begrooting voorkomen	38
867,983,504 »	TOTAAL VAN DE GEWONE UITGAVEN.	
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	HOOFDSTUK VIII.	
	Vernieuwing der ambulance-auto's (5 ^e toekenning)	39
	Aankoop van glazen uitstalkasten voor het Koninklijk Legermuseum	40
	Aankoop van een motor met veranderlijke compressie voor het beproeven der motorbrandstoffen.	41
1,942,000 »	Aankoop van rijwielen voor grensverdedigingstroepen ;	42
	Vervoer	43
	Kosten voor verblijf van een leeraar (in 't Nederlandsch), der Militaire School, aan de Universiteit te Leiden (Holland), om er de bijzondere terminologie der physische-scheikunde en der scheikunde te bestudeeren.	44
869,925,504 »	TOTAAL VAN DE BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.	